

Visual Arts Exhibition Set for Opening

The exhibit "Carmen Lomas Garza: Pedacito de mi Corazon" (A Little Piece of My Heart) will be presented by the Lubbock Cultural Affairs Council and the Lubbock Fine Arts Center, May 1-June 12, 1992, at the Fine Arts Center, 2600 Ave. P. The 48 works included in the exhibition were created between 1972 and 1991 and feature Lomas Garza's monitos (little dolls or little people).

Lomas Garza's personal experiences provide a backdrop

for her poetic recollections of family events, communal gatherings and cultural practices with the Tejano (Texan-American) heritage. Her paintings visually dramatize the ongoing cultural regeneration of Chicano identity. Guided by memory, her paintings blend fact and fiction with a unique personal aesthetic that enlightens, instructs and awakens values and emotions common to people of all cultures. Her work, catalyzed by a move-

Continued Page 3



Curandera (Faith Healer) etching

Carmen Lomas Garza

Look For Valuable Food Coupons Inside



EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 30

Week of April 23 thru April 29, 1992

Lubbock, Texas

Marcha de 'NOW' Entre Latinas

Las latinas permanecen divididas en su percepcion de si el movimiento feminista principal de la nacion, especialmente la Organizacion Nacional para las Mujeres (siglas en ingles NOW) representa a sus necesidades.

Aunque ellas fueron parte de las 750,000 personas estimadas por NOW que asistieron a la marcha del 5 de Abril en Washington a favor de los derechos reproductivos y femeninos, su participacion fue limitada.

Las razones del cisma son diversas. Algunas latinas alegan que las organizaciones tales como NOW sirven primordialmente a las necesidades de las mujeres blancas. Otras señalan que las organizaciones tales como NOW sirven primordialmente a las necesidades de las mujeres blancas. Otras señalan que las latinas estan menos habilitadas y por lo tanto tienen un programa de trabajo diferente. Tambien se menciona a las identidades culturales y religiosas en conflicto, como que evitan que algunas mujeres hispanas se identifiquen como feministas.

Los asuntos de las latinas "van a mucha mayor profundidad" que los de las feministas de la corriente principal, "porque un gran porcentaje de latinas tienen necesidades sociales y de enseñanza mayores," alega la candidata congressional de Cali-Farm Workers File Lawsuit Against Lubbock Onion Growers And Weslaco Crewleader

Forty-one migrant farmworkers from the Rio Grande Valley have filed suit in federal court in McAllen against Jones Produce Company, Steve & Patti Jones Farms, Steven D. Jones, and Patti Jones, onion growers with a farm and produce shed in Lubbock, and Francisco "Pancho" Quesada, a Weslaco crewleader.

During their work in the 1990 and 1991 onion harvesting seasons, the workers did not receive the federal minimum wage of \$3.80 and \$4.25 per hour, respectively. In 1991 the defendants deducted social security taxes from the workers' paychecks but never paid the taxes in to the federal government. The workers also failed to receive wage receipts which accurately reflected the number of hours they worked harvesting onions, their right under the federal Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act.

The complaint alleges that the workers are suing on behalf of themselves and all other migrant and seasonal farmworkers who worked for the defendants in 1991 and all other migrant and seasonal farmworkers who will work for the defendants in the future. Hundreds of farm workers are expected to benefit from the lawsuit.

The workers are being represented by Texas Rural Legal Aid, Inc., of Weslaco and Plainview, Texas. Attorney Jeff Levin of the Weslaco office says that this lawsuit

formia Anita Perez Ferguson, una de las oradoras de la asamblea.

Aunque el feminismo de las latinas se caracteriza algunas veces como intrínsecamente mas conservador que el de la corriente principal, las activistas interrogadas por Hispanic Link rechazan esa noción.

"Yo no lo veria como que es mas conservador," dice Judy Canales, presidenta de la Asociación Nacional de Mujeres Mexicanas Americanas.

"Nosotras fijamos el programa de trabajo--envez de que alguien nos lleve cuando sea conveniente."

Todas las mujeres entrevistadas concuerdan en que el acceso a la atención sanitaria de calidad, es el asunto fundamental para las latinas.

"No se trata únicamente del aborto. Se trata de que las personas puedan criar a sus hijos con alimento y enseñanza. Involucra la calidad de la vida--y eso va de la mano con el ser libre," dice Claudia Lopez Muniz, director del Proyecto Hispano para los Católicos a favor de la Selección Libre.

La Organización Nacional Latina de la Salud, de Oakland, California, junto con otros seis grupos negros, asiáticos y de los aborigenes norteamericanos dedicados a los derechos reproductivos, protestaron de que NOW dejara de incluir a mujeres de color al planificar la marcha.

La coalición aclaró en una declaración pública, sin embargo, que apoyaba a los asuntos enfocados por la marcha y acentuó a otras mujeres de color para que asistieran.

El asunto es mucho más complicado que eso.

(Sandra Marquez, de Washington, D. C., es reportera del semanario nacional Hispanic Link Weekly Report.)

Pero, según lo evalúa Luz Alvarez Martinez, directora de la Organización Nacional Latina de la Salud, "hay un racismo intrínseco en NOW. Si ellas permitieran una mayor medida de participación a las mujeres de color, ellas perderían el poder. Es el mismo problema que con el movimiento de las mujeres."

Ginny Montes, una de las tres latinas que son miembros de la junta de directores de NOW, formada por 40 personas, contrarresta: "NOW tiene un compromiso de tratar de los asuntos de todas las mujeres. Necesitamos trabajar juntas. De otro modo, ganarán los que están en contra de las mujeres."

Hubo cinco oradores hispanos entre un estimado de 75 en la marcha: Dolores Huerta, cofundadora de los Trabajadores Agrícolas Unidos; Olga Vives, presidenta del comité de NOW para los derechos de las lesbianas; el Rev. Ignacio Castuera, de la Primera Iglesia Metodista Unida, de Washington, D. C.; y dos candidatas congresionales por California, Anita Perez Ferguson y Helen Hernandez. No hubo disponible un estimado de la participación hispana en la marcha misma.

Las latinas reconocen el desafío planteado para las mujeres que se identifican tanto como feministas y como católicas.

"Nuestra membresía está a favor de la selección," dice Canales. "Tenemos una gran cantidad de mujeres que son católicas, de modo que siempre va a haber lucha."

Graciela Beecher, presidenta de la mayoría de las mujeres cubanas no estan a favor de los

opciones reproductivas. Su organización no ha tomado partido sobre la legalización del aborto. "La junta tiene que ir al par de sus miembros," dice ella.

Claudia Lopez Muniz menciona una encuesta que hallo que solo el 25% de las latinas se oponían al aborto en todas las circunstancias. Las latinas tienen una probabilidad un 60% mayor de someterse a un aborto que cualquier otro grupo, y forman el 11% de las mujeres a quienes prestan servicios las clínicas sufragadas por fondos federales, agrega ella.

La razón de la alta frecuencia del aborto entre las latinas es de dos partes, alega ella: 1) La Iglesia Católica ha hecho del aborto un chivo expiatorio, en vez de aceptar a las relaciones sexuales como un aspecto fundamental de la madurez humana que conlleva responsabilidad, y 2) Muchas mujeres hispanas carecen de acceso a la atención sanitaria, el seguro y los contraceptivos, lo que resulta en situaciones de crisis.

Lopez Muniz, que marchó en la asamblea con un letrero que decía: "Latinas a Favor de la Opción," hace notar que muchas jóvenes hispanas se le acercaron con entusiasmo y le preguntaron si ella estaba vendiendo camisetas que llevaran la misma inscripción. "La gente tiende a caracterizarnos a todas como católicas que nos oponemos al control de la natalidad y al aborto legalizado," dice ella.

El asunto es mucho más complicado que eso.

(Sandra Marquez, de Washington, D. C., es reportera del semanario nacional Hispanic Link Weekly Report.)

785-0028, Opal Robinson, 783-1219, Selina Perez, 799-0526 or Olivia Dillard, 747-8742.

Paul Archinal will MC the program and music by Wilson Baldwin & Group will round out the program. To register by mail:

Send check or money order of \$20. to LVNAT Division 18, 3011 2nd Pl., Lubbock Tex. 79415

Advocacy, Inc. Invites Public to Opening of the West Texas Regional Office

The public is invited to attend the Open House on Friday, May 8, 1992 at 4:00-8:00 p.m. Advocacy, Inc. West Texas Regional Office 1212 13th Street Suite 101 Lubbock, Texas

Advocacy, Inc. is a non-profit corporation created by Congress to protect and advance the legal rights of persons with disabilities across Texas. Specifically, Advocacy, Inc. is funded to advocate for legal rights of persons with developmental disabilities, persons with mental illness, and for persons who are clients in the state vocational rehabilitation system. Advocacy, Inc. is an independent, statewide legal advocacy system staffed by attorneys, paralegals, social workers, psychologists, rehabilitation specialists, and other professionals.

The Board of Directors will hold its regular Board Meeting on Saturday, May 9, 1992 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. in Lubbock, Texas, at the Adobe Room, Sheraton Inn, 505 Ave. Q. Our meetings are always open to the public and interested persons.

Our Lady of Grace Guadalupeños

Our Lady of Grace & St. John Neumann Parishes invite you to their 2nd annual "Back to the 50's dance on Saturday April 26th at St. John's Neumann Gym located at 22nd and Frankford from 7 pm til 12:30 am. Admission will be \$10 per couple, pre-sale and \$12 at the door. Tickets available at the door or from any member. Proceed to Benefit OLG Building SJN Parish and school. There will be a lip singing show, limbo rock contest and best 50's costume. For more information call OLG at 763-4158.

West Texas Community Development Forum

The West Texas Community Development Organization supporting the poor, and providing advocacy for the stabilization of neighborhoods is sponsoring a Mayoral and City Council Candidates forum, April 27, beginning at 7 p.m. at St. John's Methodist Church 1501 University. Everyone is invited.

La Organización para el Desarrollo del Oeste de Texas, quien apoya a los pobres y a los que no han sido representados, les invita a una junta el martes veintiseis de Abril, en la Iglesia Metodista de San Juan localizada en el 1501 Ave Universidad. Tendremos oportunidad de pedirles a los candidatos del Consejo de la Ciudad que no se olviden de nosotros después que ganen sus campañas. Queremos que compaginen nuestros barrios y que nos apoyen en nuestras necesidades. La organización es apoyada por más de veinte Iglesias Católicas, protestantes y la comunidad Judía.

NOW March Spotlight Latina, Feminist Movement Differences

By Sandra Marquez

Latinas remain divided in their perception of whether the mainstream feminist movement, particularly the National Organization for Women, represents their needs. Although they were part of the 750,000 estimated by NOW who attended the April 5 march in Washington for reproductive and women's rights, their participation was limited.

Reasons for the schism are diverse. Some Latinas allege organizations such as NOW cater primarily to the needs of white women. Others point out Latinas are less empowered and therefore have a different agenda. Conflicting cultural and religious identities are also cited as precluding some Hispanic women from identifying as feminists.

Latinas issues "go much deeper" than those of mainstream feminists "because a larger percentage of Latinas have greater social and educational needs," claims California congressional candidate Anita Perez Ferguson, a speaker at the rally.

Although Latina feminism is sometimes characterized as inherently more conservative than mainstream feminism, activists questioned by Hispanic Link reject that notion.

"I wouldn't view it as being more conservative," says Judy Canales, president of the Mexican American Women's National Association. "We have such a high number of women who are Catholic, so there is always going to be a struggle."

Graciela Beecher, president of the National Association of Cuban American Women, says that most Cuban women are not pro-choice. Her organization has not taken a stance on legalized abortion. "The board has to go with its member," she says.

Lopez Muniz of Catholics for a Free Choice quotes a survey finding only 25 percent of Latinas opposed to abortion in all circumstances. Latinas are 60 percent more likely to have an abortion than any other group, and they make up 11 percent of women served by federally funded clinics, she adds.

The reason for the high incidence of abortion among Latinas is twofold, she claims: 1) The Catholic Church has made abortion the scapegoat instead of accepting sex as a fundamental aspect of human nature that brings with it responsibility, and 2) Many Hispanic women lack access to health care, insurance and contraceptives, resulting in crisis situations.

Lopez Muniz, who marched at the rally with a sign that read "Latinas For Choice," notes many young Hispanic women approached her same inscription. "People tend to characterize us as all Catholic and against birth control and legalized abortion," she says.

The issue, clearly, is much more complex than that.

(Sandra Marquez of Washington, D. C., is a reporter for the national newsweekly Hispanic Link Weekly Report.)

¿Que Pasa?

The Lubbock Legal Secretaries Association

The Lubbock Legal Secretaries Association will be hosting the Annual Convention of the Texas Association of Legal Secretaries (TALS) at the Lubbock Plaza, 3201 S Loop 289, April 30 through May 3, 1992. TALS is a nonprofit, nonunion organization of legal secretaries, legal assistants, law office administrators, court clerks, and other legal support personnel.

In addition to the annual meeting, other events will include seminars and workshops on a variety of topics. Seminar topics for Friday, May 1, include: Small Office Management by Jeanne Fairman; Bankruptcy by Byrnne Bass of Harding, Bass, Fargason & Booth; Advanced Estate Planning by Jack McCutchan of Crenshaw, Dupree & Milam; Sexual Harassment by Don Graf of McCleskey, Harriger, Brazil & Graf; and a panel discussion on Ethics by Honorable Brad Underwood, Malinda Standifer, Tim Floyd, and Carol McVay.

Also on the agenda for Friday are an all-day Beginning Legal Secretary Seminar and a workshop to prepare for the Certified Professional Legal Secretary examination.

For registration forms or further information, contact Jo Ann Camarena, Law Office of Jorge E. Hernandez, at 785-7257.

Ballet Lubbock

Ballet Lubbock announces that tickets for SHOWCASE '92, the Spring performance of the Ballet Lubbock School of the Performing Arts, will go on sale on Friday, April 17 at all Select-A-Seat locations. Tickets are \$6.00 and for further information on the Select-A-Seat location nearest you, call 770-2000.

Ballet Lubbock announces that general admission tickets to their Spring fundraiser, SWINGFULLY YOURS, DANCEATHON '92 will go on sale at all Select-A-Seat locations on Friday, April 17. For information on the location nearest you, call 770-2000. Ticket prices are \$40.00 per person or \$75.00 per couple. SWINGFULLY YOURS, DANCEATHON '92 (NOT a marathon, just an evening of fun, music, dancing and good food) is being held on Saturday evening, April 25 at the Baker Building, 1211 13th St. from 8 p.m. to 1 a.m. For more information on tickets or for Danceathon registration forms, please call the Ballet Office, 741-1899.

Board of Vocational Nurse Examiners, Executive Director to Speak at Banquet

Margorie Bronk, RN, Executive Director, of BVNE will speak at the annual awards banquet held for the Licensed Vocational Nurses Association of Texas, Division 18 on May 9, 1992 at 7:30 p.m. Ms. Bronk will address the Concerns of L.V.N.'s in Texas.

Other presentations will include, Nurse of the Year, celebration of National Nurse Week and presentation of a \$200. scholarship to a deserving vocational nursing student from South Plains College.

The banquet will be held at the Lubbock Plaza Hotel and Conference Room, at Loop 289 and Indiana Ave. in Lubbock. Cost per person is \$20. and one hour of continuing education will be awarded to nurses.

Deadline for purchases of tickets is May 5. For further information contact Nellie Salsman.

Mande sus informaciones para publicación gratis a EL EDITOR, P. O. Box 11250 Lubbock, Tx o llame al teléfono (806) 763-3841

Everyone Tells Us

by Raoul Lowrey Contreras

Mexican American kids are stupid, lazy, drug-abusing school and societal dropouts. We know this because everyone tells us so. Anglo newspapers and Anglo television newscasters tell us every day.

Mexican American kids can't learn anything, especially when they attend poor, under-equipped, crowded inner-city schools.

Mexican American kids can't succeed in school, because they are poor, and the Anglo community hates them so much that they deprive the kids of good, well-equipped schools. So Mexican American radical activists tell us.

Everyone tells us these things, except the Massachusetts Institute of Technology or as it's better known, MIT. For, you see, MIT, the premier American university in science and physics, has just admitted Alicia Ayala, 18; David Villareal, 18; Enrique Arzage, 17; Liliana Ramirez, 17; and Jesus Martinez, 16.

Count them. Five, yes, five Mexican Americans all from one of the poorest high schools in the United States. Count them, five, yes, five Mexican Americans from Ysleta High School in El Paso, Texas. Most of Ysleta's students are Mexican American, and most are poor to boot.

Ysleta High hasn't enough computers and scientific equipment for its students to use, according to principal Roger Parks. Yet, these five students have accomplished what no other group from any other school in U. S. history has ever done. Never, according to MIT's Joe Jasso, assistant director of admissions, have five students from the same public high school been admitted to MIT at one time.

Before critics scream affirmative action, let us lay that red herring to rest. Affirmative action had nothing to do with this mass admission of five poor El Paso kids to MIT. According to Jasso, 7,000 prospective freshman apply each year, of whom 1,000 are admitted, with only 600 accepting.

In other words, kids who apply to MIT are special to begin with. These five kids are even more special than the extraordinary kids who normally apply for admission.

"We are part of a community that has drugs, violence and gangs," says Ysleta High's principal Parks.

"We have our share of students who scorn intellectual achievement," he continues. "Our dropout rate is as high as any in this area."

Nevertheless, Ysleta High has what he call "personality, (and) a soul. The school is more than this ratty building." To that, we can say, "Amen."

Who are these kids? Ayala is valedictorian of the class of '92, and Villareal is salutatorian. Liliana Ramirez could not speak English two years ago, and her parents still don't, though they attend all school functions accompanied by a translator.

The 16-year-old baby of the class, Jesus Martinez, skipped two grades early on and works part-time as a janitor. His father died eight years ago, so he works to help his mother. When Ysleta High held a reception honoring these kids, he had to work until 2:00 a. m. to make up the time spent being honored.

Will these kids succeed in life? Do they make their school and community proud? Do they make their people proud? Do they?

They make me proud. And I know they will succeed. I only wish we could bottle their success formula for the millions of other poor kids attending "ratty" high schools.

What is their success formula? Caring, though poor and sometimes immigrant, non-English speaking, parents, who according to Ysleta High teacher Paul Cain, "push them to become achievers." Caring teachers like Cain and principals like Parks and a school with "soul" round out the formula.

But, some will say, these five kids are a flash in the pan. Not so, says principal Parks. "Our valedictorian last year, an immigrant, went to Harvard, and the salutatorian went to MIT."

Let the record show that each of these kids, as well as other Ysleta High grads who've attended Harvard, Amherst, Vassar and Yale, is a Mexican American.

Remember this when you hear about the next drive-by shooting in East L. A., or Southeast San Diego, or Any Pueblo, USA, where Mexican Americans live. Remember this when some Mexican American activist pleads poverty as an excuse for school dropouts. Remember this when they declare there are no jobs in the community for those who wish to better themselves.

Remember Jesus Martinez, 16 years old, who attends school full-time and works into the night as a janitor so he can attend MIT and help his mother at the same time.

Remember these kids. Or remember what teacher Cain said, "You can't help but fall in love with them...They are winners. When they wake up in the morning, they are winners."

Letters to the Editor

Letter to the Editor:

I always believed El Editor to be a responsible newspaper that valued journalistic ethics above one-sided candidate-bashing rhetoric. How wrong I was! Your paper is a biased, and unfair weekly publication. Anyone can see that, since you made no effort at concealing your disdain against Mr. Gilbert Flores, throughout the campaign with Mr. Solis. Even after Mr. Flores won by a very comfortable margin - To say the least - You cannot find it within yourself to accept defeat Gracefully. SHAME! For coming out with all sorts of excuses on why Mr. Flores won, and your candidate lost. Does it really matter that much to you, Personally? The fact is that we should all stand 100% behind whomever won the peoples approval. Exactly the same way that we all STOOD by Mr. Solis for so many years.

I believe the taxpayers in Pct. 3 just felt that after several years of uncertain representation, and stagnant inactivity, finally felt that a change was due. Mr. Flores provided us with an opportunity, and we grabbed it. Little did we know that there were so many sore-losers.

On of the reasons Flores won according to El Editor is because the anglo conservative voted for Flores as was expected by Solis advisors, because as they put it, it is a tradition to vote for the one that will oppose them the least after 8 years. But if we all stand behind Flores after 8 years he will win again with 100% of the Mexican Am. and the Black votes for Flores and not to his opponent. Because we are the majority if we all just forget our jealousy against on another and stick together, we would probably get a lot more done for our community and the surrounding areas.

On a last note Eliseo should be proud that another Mexican Am. business man took over, some one that knows the need of the poor people, someone that will do for us and care for us, and not an Anglo, Black, or Hispanic that might not care at all about us or our needs, but only about the position.

"Let's go to work! Together"

Elsa Hernandez

Lubbock

Dear Editor & Readers,

My concern for the education of minority children of this society has increased greatly.

I am a leader of Y. W. C. 4-H (A-Team 4-H) which is part of the Lubbock County 4-H. The club is made of minority children. My problem is getting the parents to understand that they are responsible for the child's arrival to meetings and events.

It is very important that the parents get involved in what their child is doing. It would help the child later on in the years to come. Just because most parents didn't make it through grade school or jr./high school, for what ever reason, doesn't mean that their child has to stop at a certain grade also. Education is very important for one to succeed in this society now a days. There is also more to life than just doing drugs and drinking and living the life of a bum.

We as parents need to show our children the way of a good life no matter what our childhood was like. We have to change and go on with the present and the future and leave the past behind and give our children a chance to live.

There are lots of organizations who are wanting to help minorities to develop self esteem and to get a good education. All the organizations need is some help and support from the parents.

These organizations are not day care centers, where the parents can leave their children at meetings and they (parents) do what they want. The parents are encouraged to attend all 4-H club meetings. 4-H is for the whole family, and membership is open to all youth regardless of socio-economic level, race, color, sex, religion, handicap or national origin. Club membership is free.

So as a minority parent myself, I am asking all other minority parents to GET INVOLVED in what their child is interested in. It will be a good experience for both of you.

Sincerely,

Beatrice Arellano

3711-A-30th

Lubbock, Texas 79410

EL EDITOR NEWSPAPERS

ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS

in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408, Physical address 1502 Ave. M Lubbock, Tx 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.

Editor/Publisher -- Bidal Aguero

CALL JAVAN GARCIA FOR EFFECTIVE
ADVERTISING IN EL EDITOR
(806) 763-3841

En 'U.S. English', La Imagen Los Es Todo

Por James Crawford

¿Qué tienen en común-- además de la celebridad-- Richard Nixon, Eugene McCarthy, Arnold Schwarzenegger, Whoopi Goldberg, Alistair Cooke, George Gilder, Julia Child, Charlton Heston, Dudley Moore, Nathan Glazer, Abigail Van Buren, Walter Annenberg, Roy Innis y Rupert Murdoch?

Hasta donde yo sé, solamente una cosa. Todos han prestado sus nombres a las gestiones de formación de imágenes y recaudación de fondos de "U. S. English," un cabildo de Washington que procura combatir al "blinguismo" disponiendo mediante legislación de oficialización del inglés como idioma de los Estados Unidos.

La campaña más reciente de ese grupo es el llamado Proyecto de Ley para el Idioma Gubernamental, que está pendiente ahora en el Congreso. El mismo exigirá que el Congreso. El mismo exigirá que el gobierno federal trabajara "en inglés solamente" bajo la mayoría de las circunstancias, disminuyendo los servicios esenciales para las minorías idiomáticas, al tiempo que modifaría la Ley de los Derechos Civiles de 1964 para prohibir la "discriminación" contra los anglo-parlantes.

Así dice Stanley Diamond, el ex-presidente de la junta de directores del citado grupo, quien ha estimado que "aproximadamente \$150, 000 se gastaron ilegalmente por mi parte y la oficina de San Francisco" de U. S. English--con el conocimiento y la aprobación plenos de su junta de directores. Comenzando en 1986, según dijo Diamond, la organización le pagaba \$2, 000 cada mes por

"consultoría." Pero "no había tal consultoría. El honorario por la misma era una pantalla, un conducto para la actividad política" en infracción de las leyes federales.

Este no es el testimonio de un ex-empleado disgustado. Diamond era el cabeza de U. S. English cuando él hizo estas revelaciones en una "confesión" extravagante al Internal Revenue Service (Servicio de Rentas Interiores del gobierno federal). La carta manuscrita, fechada en Noviembre 8 de 1990, nunca fue enviada por correo. En vez de eso, se convirtió en un arma en la lucha por el poder, que ha durado mucho tiempo, entre los dirigentes de U. S. English.

El documento permaneció en secreto hasta la muerte del ex-Senador S. I. Hayakawa, estadista con antigüedad del movimiento para el inglés solamente. Poco después, las facciones hicieron públicas sus discordias interiores. Hasta ahora, las bajas comprenden a tres miembros de la junta de directores: El director ejecutivo Ronald Saunders, media docena de miembros del personal administrativo y el propio Stanley Diamond. Todos han perdido sus respectivos empleos.

Diamond niega ahora la veracidad de sus alegatos. A

nombre de U. S. English, el miembro de la junta de directores Mauro Mujica insiste también en que no se hizo ningún aporte ilegal.

El IRS tiene probabilidades de decir la última palabra en este asunto. El Representante José Serrano (demócrata por Nueva York), entre otros, ha pedido una investigación fiscal federal de U. S. English. La oficina del fiscal general de California está investigando también.

En juego se halla la situación de la organización como entidad benéfica exenta de impuestos. Esta designación, a tenor de la Sección 501 (c) (3) del Código de Rentas Interiores, permite a los donantes el deducir sus donativos de sus propios impuestos sobre los ingresos personales--una ventaja evidente para el inglés solamente.

Poco después, las facciones hicieron públicas sus discordias interiores. Hasta ahora, las bajas comprenden a tres miembros de la junta de directores: El director ejecutivo Ronald Saunders, media docena de miembros del personal administrativo y el propio Stanley Diamond. Todos han perdido sus respectivos empleos.

Desde su fundación en 1983, U. S. English ha dotado de fondos a gestiones extensas de cabildos a través de afiliadas a las que se permite legalmente dedicarse a dichas actividades, pero cuyos donantes no reciben

exenciones fiscales. Este arreglo no es inusitado entre los grupos de cursos de acción públicos.

Lo que sí es inusitado es que U. S. English no ha mantenido una separación "a distancia de un brazo" entre sus entidades corporativas. Sencillamente ha transferido los dólares exentos de impuestos de una a la otra.

En 1988, U. S. English subfragó una iniciativa electoral que tuvo éxito por parte de la entidad "Arizona for Official English" (que después fue declarada inconstitucional en los tribunales federales). Según los registros estatales, menos del uno por ciento del costo de la campaña se recaudó en Arizona sobre base no deducible. El resto--\$402, 615--procedía

entre los requisitos legales para el cabildo "no considerable". ¿Tendrán los beneficiarios de la generosidad de Stanley Dia-

At English, Image Is Important

By James Crawford What-besides celebrity--do Richard Nixon, Eugene McCarthy, Arnold Schwarzenegger, Whoopi Goldberg, Alistair Cooke, George Gilder, Julia Child, Carlton Heston, Dudley Moore, Nathan Glazer, Abigail Van Buren, Walter Annenberg, Roy Innis and Rupert Murdoch have in common?

As far as I know, just one thing. All have lent their names to the image-making and fund-raising efforts of U. S. English, a Washington lobby that seeks to combat "blinguism" by legislating English as the official U. S. language.

The group's latest campaign is the so-called Language of Government Act, now pending in Congress. It would require the federal government to function in English. Only under most circumstances, curtailing essential services for language minorities, while amending the 1964 Civil Rights Act to prohibit "discrimination" against English speakers.

Hence the twisted slogan: "U. S. English: The Language of Equal Opportunity." The lobby has announced a "victory fund war chest" of \$1, 176, 750 to promote the bill.

The celebrity endorsements on U. S. English letterheads, direct-mail brochures, "advisory boards" and magazine advertisements--have brought instant credibility. Contributors responded with \$4 to \$6 million annually in tax-deductible donations, assuming that such an organization must be on the up-and-up.

In fact, for several years a substantial portion of this loot may have supported illegal political contributions and lobbying expenditures.

So says Stanley Diamond, the group's former chairman, who has estimated the approximately \$150, 000 was

spent illegally by me and the San Francisco office of U. S. English--with the full knowledge and approval of his board of directors. Beginning in 1986, according to Diamond, the organization paid him \$2, 000 each month for "consulting." But "there was no consulting. The 'consulting' fee was a front, a conduit for political activity" in violation of federal tax laws.

This is not the testimony of a disgruntled ex-employee. Diamond was head of U. S. English when he made these disclosures in a bizarre "confession" to the Internal Revenue Service. The handwritten letter, dated Nov. 8, 1990, was never mailed. Instead, it became a weapon in a long-running power struggle among the leaders of U. S. English.

The document remained secret until the death of former senator S. I. Hayakawa, elder statesman of the English-only movement, on Feb. 27. Shortly thereafter, the factions went public with their in-fighting. So far, the casualties include three board members, executive director Ronald Saunders, half a dozen staffers and Stanley Diamond himself. All have lost their jobs.

Diamond now denies the truth of his allegations. On behalf of U. S. English, board member Mauro Mujica insists that no illegal contributions were made.

The IRS is likely to have the final word on this question. Rep. Jose Serrano (D-N. Y.),

exenciones fiscales. Este arreglo no es inusitado entre los grupos de cursos de acción públicos.

Este no es un ejemplo aislado. Se emplearon procedimientos semejantes para las campañas del "inglés solamente" en California, Colorado y la Florida. Las declaraciones de impuestos de U. S. English para 1984 hasta 1989 informaron de "subvenciones" de \$1, 150, 208 a su brazo cabildero, el que a su vez informó de gastos por valor de \$1, 149, 767 durante el mismo espacio de seis años.

¿Reúnen estas transacciones los requisitos legales para el cabildo "no considerable"? ¿Tendrán los beneficiarios de la generosidad de Stanley Dia-

among others, has called for a federal tax audit of U. S. English. The California attorney general's office is also investigating.

At issue is the organization's status as a tax-exempt charity. This designation, under section 501 (c) (3) of the Internal Revenue Code, allows donors to deduct gifts from their own income taxes--an obvious boon to fund-raising. But there's a catch. Such groups are restrained from "substantial" spending to influence legislation and from any support of political candidates. Since its founding in 1983, U. S. English has funded extensive lobbying efforts through affiliates that are legally permitted to engage in such activities but whose contributors get no tax break. This arrangement is not unusual among public policy groups.

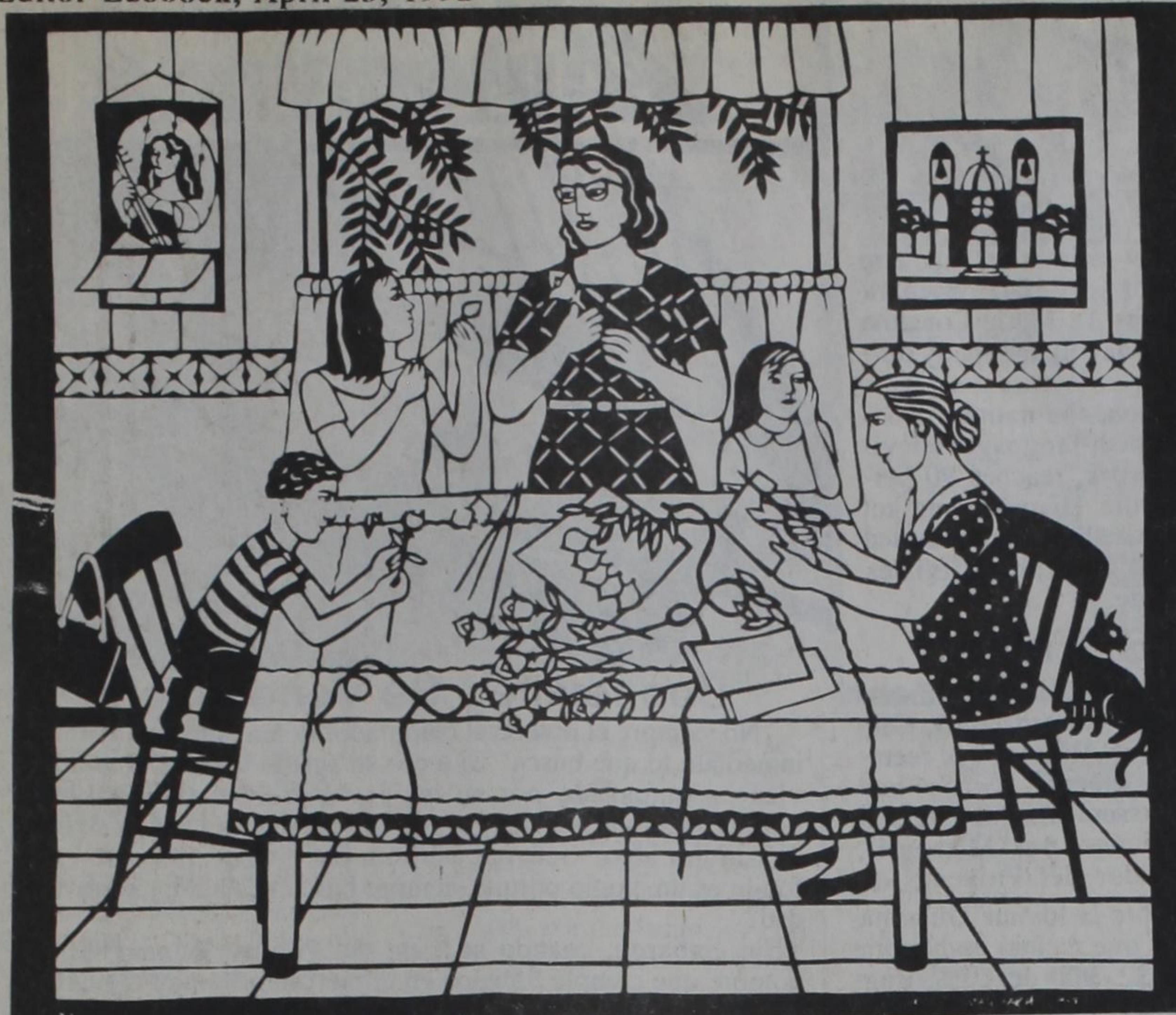
What is unusual is that U. S. English has kept no arms-length separation between its corporate entities. It has simply transferred tax-exempt dollars from one to another.

In 1988, U. S. English bankrolled a successful ballot initiative by Arizonans for Official English (later ruled unconstitutional in federal court). According to state records, less than 1 percent of the campaign's cost was raised in Arizona on a nondeductible basis. The rest--\$302, 615--came from "charitable" U. S. English, funneled through the U. S. English Legislative Task Force.

This is not an isolated example. Similar procedures were employed for English-only campaigns in California, Colorado and Florida. U. S. English tax returns from 1984 through 1989 reported "grants" of \$1, 150, 208 to its lobbying arm, which in turn reported expenditures of \$1, 149, 767 over the same six-year period.

So these transactions meet the legal requirement for "insubstantial" lobbying? Could the organization face fines and loss of its charitable status? Will recipients of Stanley Diamond's largesse--reportedly including California Gov. Pete Wilson--have to pay back the money? How about Rep. Bill Emerson (R-Mo.), sponsor of the Language of Government Act, who received a \$2, 000 honorarium from U. S. English last year? These are matters for experts to decide.

But there's no question about one thing. Whether or not Diamond's letter is a fraud, the English-only movement has been heavily subsidized by U. S. taxpayers.



Paper Flowers, paper cutout—Carmen Lomas Garza.

Exhibit

ment that urges its members to resist cultural amnesia, records and reflects the beauty of the Mexican-American culture.

Born and raised in the South Texas town of Kingsville, Lomas Garza has been a significant member of the Chicano art movement for twenty years. She has been the recipient of two NEA Fellowships, been featured in one-woman exhibitions at the Mexican Museum and the San Francisco Museum of Modern Art and has been a California, she maintains close family ties in her native Texas.

The scope of this retrospective exhibition covers a nineteen-year survey of paintings, etchings, paper cutouts (*papel picado*), a linoleum print, a work in acrylic, and one media installation. Almost two-thirds of the exhibition features paintings using gouache (watercolor) or oils. Ten works from 1972 through 1979, such as the LOTERIA (Lottery) "series", 1972, CU-RANDERA (Faith Healer), 1974, and NOPALITAS (Cactus), 1979, establish her narrative style of charting the communal, familial, historical, and cultural practices of Chicano life through the use of her "monitos." Themes of Healing and Recovery, Family Nurture, Traditional Ceremonies, Transformative Adolescence, and Allegory begin to emerge in works from the 1980's and 1990's with EARACHE TREATMENT, 1986, TAMALADA (Tamale Making), 1987, LAS PACHUCAS, RAZOR BLADE' DO, 1989, and HEAVEN AND HELL II, 1991. The HEAVEN AND

HELL works are a new series begun in the late 1980's that is referred to by Lomas Garza as the "fantasias".

Her depictions are selective, careful arrangements filled with jokes, riddles, and enigmas. Most often, women figures assert a locus of control and are central to the action of the painting. They are engaged in labor, teaching, healing, cooking and nurturing. Amalia Meseabains, artist, art critic, and nationally-known lecturer in the area of Latino art, writes in the exhibition catalogue, "...the characters and figures are only part of the 'seeing' in Lomas Garza's work. Her staging and setting contributes to the learning for us...it is in her spatial arrangements and in her temporal powers that we recognize her magic."

This manipulation of time, space, and phenomenon, much like film montage, creates a cosmology that can be magical, memorable, and dreamlike while drawing a cultural map of Chicano values, identity, and community. Lomas Garza instructs and at same time gives viewers a little piece of her heart.

The exhibition is the first major traveling exhibition of Lomas Garza's work. In addition to the opening at Austin's Laguna Gloria Art Museum and curated by Peter Mears. The exhibition and its accompanying catalogue are supported by grants from the National Endowment for the Arts, a federal agency, and the Texas Commission on the Arts. The Lubbock showing of this exhibition is funded by the Lubbock Cultural Affairs Council and the City of Lubbock.

Lubbock organizations taking part in the Lubbock showing are the American GI Forum; Association of Hispanic Artists; the City of Lubbock, Co-merciantes Organizados Mexico Americano (COMA); Hispanic Association of Women; Hispanic Bar Association; Hispanic Women's Network of Texas; League of United Latin American Citizens (LULAC); and Texas Tech University's College of Arts and Sciences, Department of Art, and Latin American Studies and Women's Studies Programs.

Fine Arts Center hours are Monday-Friday, 9 am-5 pm, and Saturday, 10 am-4 pm. Docent guided tours of the exhibition can be arranged by calling 767-3686. All events are free and open to the public.

Want Your Ad To Have Maximum Impact

In the Hispanic Market
Call Javan Garcia
El Editor Ad Consultant
1502 Ave M - Lubbock
(806) 763-3841

Why is Kathy Russell Anderson running for District Two School Board Trustee?

BECAUSE.....

- LISD has been insensitive to the needs of the children and parents in our district
- LISD has failed miserably in recruiting minority teachers
- LISD has failed to adequately address the dropout problem in our schools
- LISD has made no significant effort to involve district two parents in current student's educational process
- LISD has failed to incorporate multi-culturalism into its curriculum



Vote May 2nd!

KATHYL ANDERSON

Paid for by the Kathy Anderson Campaign / Box 1431 Lubbock, Texas 79408 744-8233

Farm Workers File

should serve as an example to West Texas growers and farm labor contractors who continue to ignore their responsibilities under federal labor law:

"If West Texas growers and contractors don't start paying their workers the minimum wage and giving them wage receipts with hours accurately recorded, more workers like these are going to file suit in the Rio Grande Valley, and growers and contractors are going to find themselves paying a lot more than just the minimum wage to the workers and their attorneys."

Levin pointed out that under the Fair Labor Standards Act, an employer who pays less than the minimum wage may be liable for the unpaid wages, an equal amount in liquidated damages, attorneys' fees and costs of the action.

their wages at all.

Family members described how, as a result of Turner's fraud, they were left destitute and forced to apply for emergency public assistance. The family also described how, upon their return to the area around Muleshoe in 1990, Turner taunted and ridiculed the family as they labored in fields of other area growers.

The family was represented by Texas Rural Legal Aid, Inc., of Plainview and Weslaco. Attorney Jeffrey Levin attributed the large damages award to a growing sense of anger among the judiciary toward the continued abuse by growers of migrant farm workers:

"This decision is an indication that courts are becoming more receptive to considering tort claims, such as fraud and intentional infliction of emotional distress, and for violations of state and federal labor law."

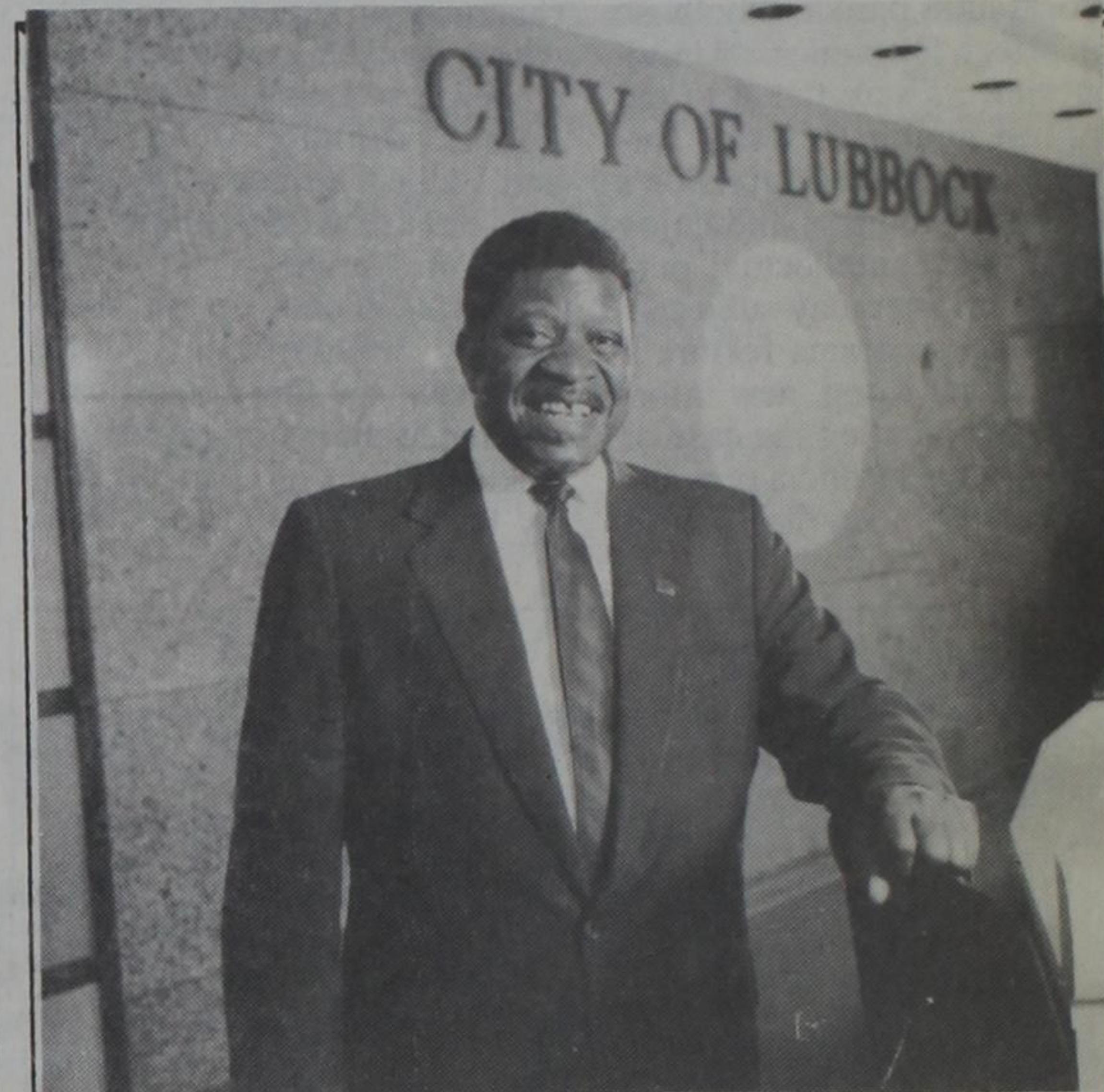
international distress, against growers who don't pay their workers their wages. It sends a clear message to West Texas growers who have defrauded their workers out of their hard-earned pay for far too long."

Mr. Levin also pointed out that Turner could have avoided this lawsuit merely by paying the workers \$4.25 per hour for each hour worked.

In addition to the \$173,373.20 in punitive damages, Turner was ordered to pay the family \$46,686.60 in actual, liquidated and statutory damages, and \$20,400.00 in attorneys' fees to Texas Rural Legal Aid.

You've Tried The Rest Now Read The Best!
El Editor

Mayor Pro-Tem T.J. Patterson



**He's Doing A Good Job!
Vote May 2nd**

Pd. for by T.J. Patterson Election Committee, Alfred Cavel, Treas.

**Dedicated
The One Simple Reason We Should
Keep**

Linda DeLeon

As Our School Board Trustee

"She's Working

For Our Kids"

Vote Early Now

Until April 28

Including Sat

April 25

Vote May 2

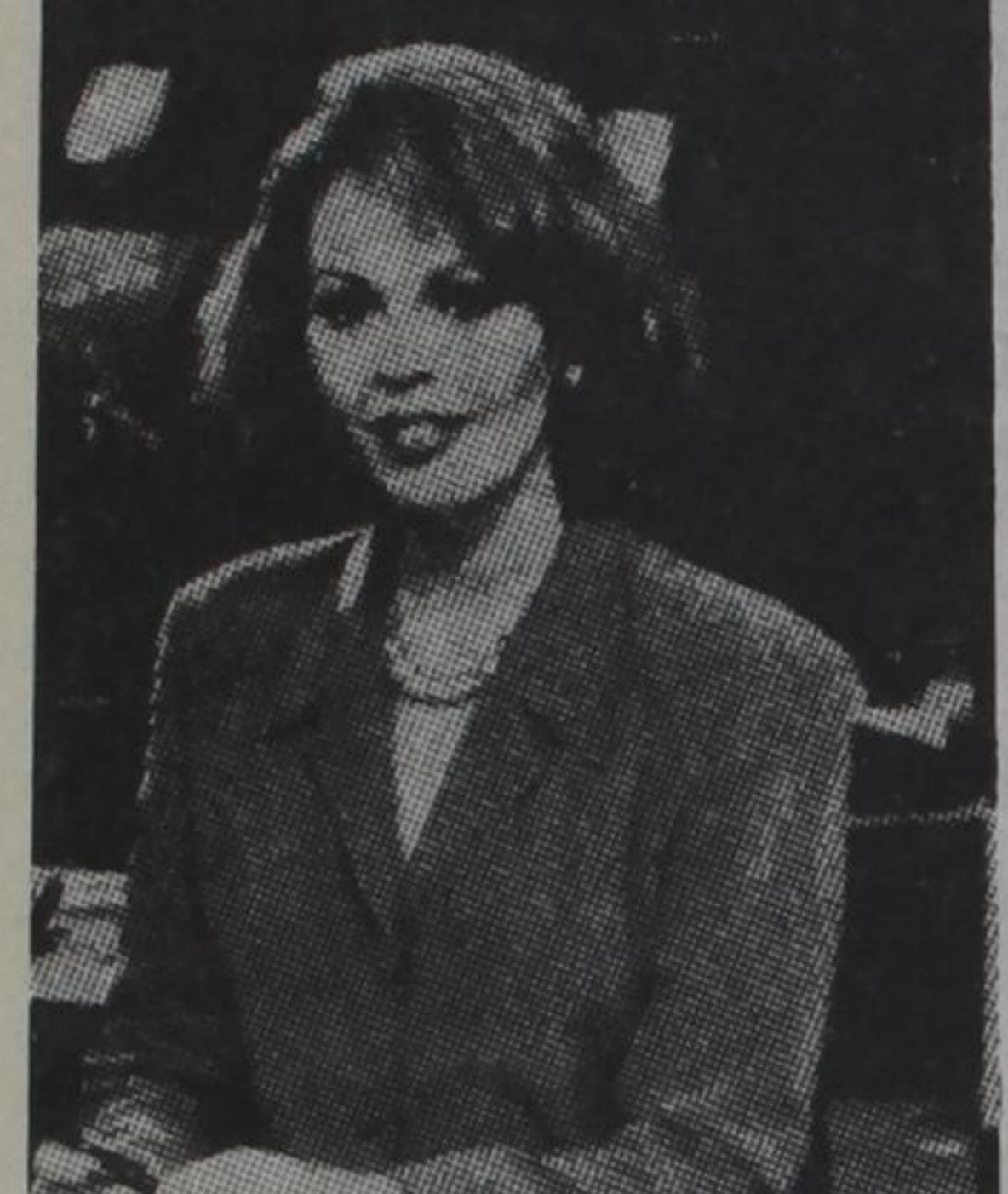


Pd. for by the Educational Equality Committee to Elect Linda DeLeon, Maye Constancio, Treasurer

Espectaculos

News, music, comedy, luxury, games, talk...together, this spells variety. Univision viewers get the best variety available in their language of preference (check local listings).

On Monday, Univision's Emmy-award-winning news magazine program "Portada"--the only one of its kind on Spanish-language television--



Tuesdays are filled with the aura of glamour as the sexy, vivacious Charytin enthrals viewers with an hour of music,



provides in-depth news coverage and thorough analysis of major issues, particularly those that affect Hispanics. Univision viewers stay tuned to the very last minute to watch Enrique Fernandez (Univision's own Andy Rooney) and enjoy his sarcastic, intellectual perspective on everyday subjects. Upcoming programs feature a visit to Hong Kong, new information surrounding the case of Joseph Mengele, and a preview of the 1992 Sevilla World Fair.

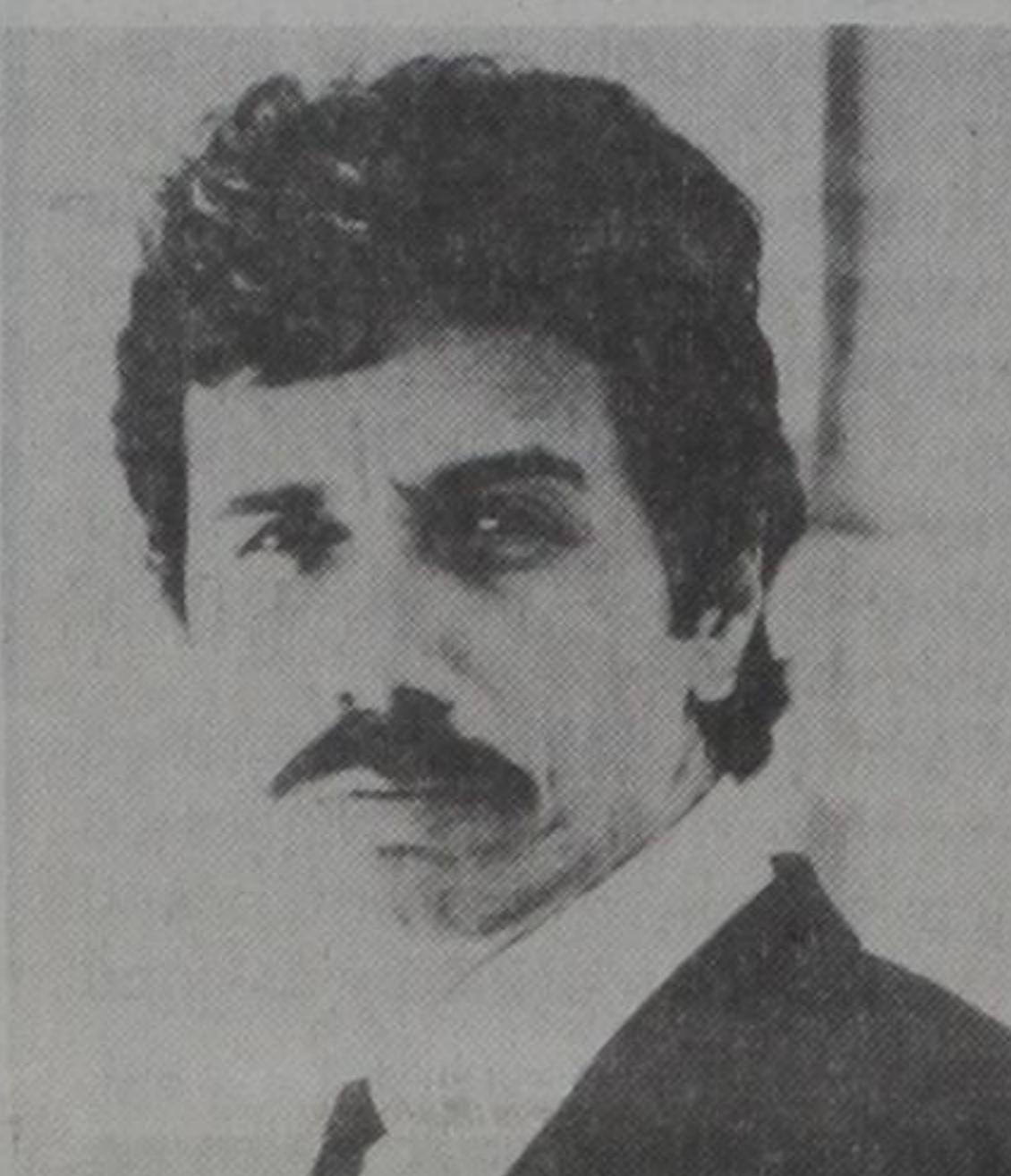
comedy and guest appearances by today's hottest stars, all in a cabaret-style setting. Charytin, whose special guests have included Jose Luis Rodriguez (El Puma), Braulio, Celia Cruz and Willie Chirino, will feature the beautiful Brazilian star Xuxa on April 21.

Univision cuts up on Wednesday nights with "Corte Tropical," the first domestically produced situation comedy to tickle millions of Hispanic funny bones. The "Corte" crew

takes a stab at the battle of the sexes (April 22) and at learning to live without superstitions (May 6); Elenita (Mayte Vilan) also surprises her parents by teaching them a lesson in family unity (May 13). Wednesday night is also the night of love and games, as "Cita Con El Amor" weaves its match-making magic on three lucky bachelors and bachelorettes. During the month of May, "Cita" presents CBS recording artist Berta Alicia and former Miss USA Laura Herring.



Wait! Don't go to bed yet. The stars really come out on Thursdays at 10 p.m. on "Fama y Fortuna," and at 10:30 p.m. on "Desde Hollywood." Get ready to travel to Rio de Janeiro (April 23) and to Xochimilco (April 30), then



get the latest scoop on Edward James Olmos (April 23) and Fernando Allende (April 30) to complete this full hour of luxurious excitement.

"El Show de Paul Rodriguez" has everyone talking on Friday nights--especially this spring, when Paul celebrates his 100th taping. "El Show de Paul Rodriguez" features a line-up to match any other nighttime



talk show--with stars like Joe Piscopo (April 24), Barbara Eden (May 1), Maria Conchita Alonso (May 8) and many others.

Univision, the nation's leading Spanish-language television network, reaches 90 percent of the Hispanic market through satellite-interconnected broadcast and cable affiliates nationwide.

U.S. English

monday--entre los que se informa que está el Gobernador de California, Pete Wilson--que reembolsar el dinero? Y, ¿qué hay del Representante Bill Emerson (republicano por Missouri), auspiciador del Proyecto de Ley sobre el Idioma Gubernamental, que recibió un honorario de \$2,000 de U.S. English el año pasado? Estos son asuntos para que los expertos los decidan.

Pero no hay duda sobre una cosa. Ya sea que la carta de Diamond sea o no un fraude, el movimiento del inglés solamente ha sido subvencionado en gran medida por los contribuyentes al erario público de los Estados Unidos.

A instancias de Emerson, Norman Shumway, excongresista por California, ha sucedido a Diamond como presidente de la junta de directores de U.S. English. Shumway dice que su primer trabajo será el de rectificar el "problema de percepción" que rodea a sus finanzas.

Sin duda, él tratará de reclutar a un nuevo grupo de celebridades como partidarios.

(James Crawford es el auto de "Hold Your Tongue: Bilingualism and the Politics of "English Only" Addison-Wesley, para publicarse en Agosto próximo y editor de "Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy," University of Chicago Press, 1992.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1992. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate



Bonneville: Se Vende Solo

No siempre el potencial comprador de un auto encuentra de inmediato lo que busca. Si a eso se agrega que habitualmente viene acompañado por su mujer, el problema se complica porque sabemos lo exigente que son las damas cuando se trata de adquirir algo. Señoras, perdon por el concepto pero en el fondo es un elogio porque siempre buscan calidad, ¿no es verdad?

Si embargo, cuando se trata del Pontiac Bonneville, un nombre que cumple 35 años en el mercado, no hay dilaciones en la decisión. Eso se debe a que el carro es una garantía de calidad, prestigio y seriedad. ¿Qué ofrece el Bonneville SE? En primer término, la conveniencia de un se'dan completo sin la apariencia de un vehículo familiar. Hay una tendencia a dar a este tipo de autos un cierto toque deportivo que tanto gusta a la clientela masculina. El SE lo tiene. Por otra parte, el exterior es aerodinámico con un perfil muy atractivo y la carrocería es más larga, más ancha y más alta creando así un espacio interior muy apreciable. No hay problemas de piernas largas o de caderas anchas. Todo es comodidad.

El motor del Monnevill estándar es el 3800 serie V6, 3.8 litros, 170 hp, transmisión automática de 4 velocidades controlada electrónicamente y un rendimiento de 18 mpg (28 kpg) en la ciudad y 28 mpg (44.8 kpg) en las rutas.

El panel de instrumentos es nuevo; hay bosa de aire para el conductor, sistema antirrobo, cerraduras con seguros para niños, aire acondicionado, consola, apoya brazos, sistema de audio Delco AM/FM estéreo con 4 parlantes.

El Pontiac Bonneville SE no busca la alta velocidad pero hace énfasis en el confort de los pasajeros siendo uno de los autos preferidos por los americanos.

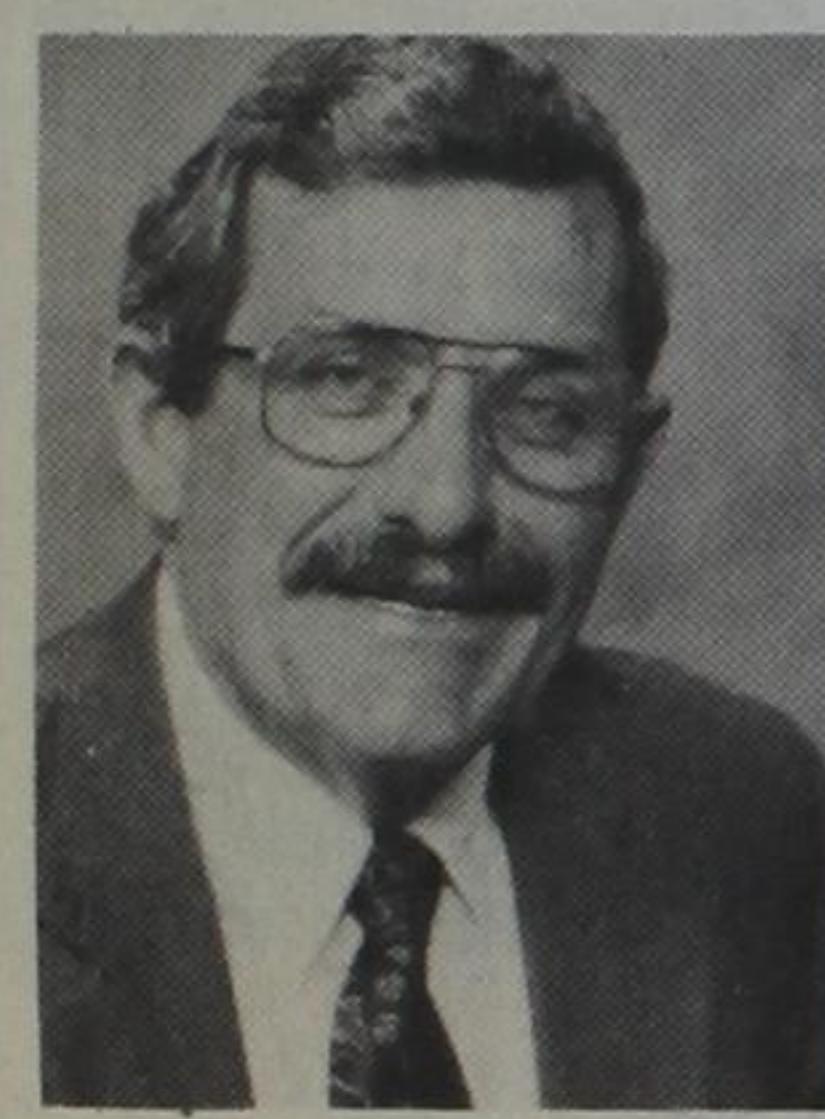
PROPER Attire... Vinyl Tops Convertible, Upholstery Free Estimates

HOLIN HEFLIN

4914 HOMESTEAD #3 LUBBOCK, TEXAS 79424

Spend a Little of your Income Tax Money On Your Car! After All...It Does take you to work everyday HAVE TOPS WILL TRAVEL

796-0164, 796-0815 OR 789-7152



VOTE GLYNN MORGAN
CITY COUNCIL—DIST. 2
Saturday, May 2nd

NOW IS THE TIME TO BRIDGE THE COMMUNICATION GAP BETWEEN CITY GOVERNMENT AND THE CITIZENS OF LUBBOCK.

IT'S TIME FOR A CHANGE!

Paid for by Glynn Morgan for City Council Fund—Charles McGown, Treasurer
1414 Ave. L, Lubbock, TX 79401

Please Vote for my friend and partner for 30 years.
Refus Martinez



**AMERICAN GI FORUM
of Lubbock**

****Welcome to LUBBOCK ***
Bienvenidos a LUBBOCK**

American GI Forum Lubbock Chapter
welcomes you to its
Quarterly State Board Meeting
Christian Renewal Center - 4th & Toledo
Friday - Saturday - Sunday
April 24, 25 & 26, 1992

Friday, April 24 -- Welcome - Opening reception: 7:00 P.M.
Sponsored by COMA
Paragon Motel - Atrium Area
4115 Brownfield Hwy.

Saturday, April 25 -- Registration: 8:00 A.M.
Coffee and Pan Mexicano provided by Bidal Aguero
LUNCHEON - 12 noon
Sponsored by NationsBank
Keynote Speaker - Linda DeLeon
LISD School Board Trustee

Banquet - 6:00 p.m.
Sponsored by Miller LITE
Lubbock Beverage Company
Keynote Speaker - Sam Guzman
Texas Dept. of Housing &
Community Affairs

Dance to follow banquet
Music by Ricky, Joe Martinez & The Home Town Boys

Sunday, April 26 -- Farewell Breakfast: 8:00 A.M. -- MENUZO
Lala's Restaurant -- 1110 Broadway

Special thanks to the following sponsors in making
this State Board Meeting a GREAT SUCCESS!!!!



NationsBank

Lite

BANK BANK BANK

BLUEBONNET SAVINGS BANK FSB

Count On Us To Make The Difference.

It starts with stability.
As banks come and go,
Bluebonnet Savings Bank
offers a secure environment
for your financial resources.

Built on the strength of \$3.1
Billion in assets, an equity
ratio of 5.43% and over 40
community oriented
branches, Bluebonnet has a
solid foundation.

Bluebonnet is committed to
the future of West Texas.
Count on us for quality
customer service and
financial growth year after
year.

(800) 375-2411

LUBBOCK

6502 Slide Rd. • (806) 794-2411
1617 Broadway • (806) 765-8521
6601 Indiana • (806) 795-7156

SLATON

100 W. Garza • (806) 828-6557
PLAINVIEW

2804 Olton Rd. • (806) 293-9661

TULIA

200 N. Maxwell • (806) 995-3521
DIMMIT

216 N. Broadway • (806) 647-2118

CANYON

2100 Fourth Street • (806) 655-9111



BLUEBONNET SAVINGS BANK FSB

EQUAL HOUSING LENDER



Un Rayito De Luz

Por Sra. Sofia Martinez

por Sofia Martinez

Todos los Catolicos, seamos ninos o adolescentes o adultos, estamos llamados a crecer en nuestra fe, porque somos parte de la Iglesia que fundo Jesucristo, ella es nuestra comunitad y nuestra familia, que necesita amor. No debemos de quedarnos en la ignorancia. Quiza alguien se pregunte: Que puedo hacer yo, si ya estoy viejo? Otros dicen: Tengo muchos compromisos y muchas obligaciones ... Pero, debemos de poner a Dios, y las cosas de Dios, en primer lugar, antes de que sea muy tarde ... esta es la obligacion mas grande que debemos de tener todos los bautizados.

Tal vez tenemos muchas razones y muchas excusas para no conocer bien a Dios, y para seguir "sin hacer nada por Dios". Pero estas razones y estas excusas no son lo que Dios quiere. (Lo podemos comprobar en el Evangelio de San Mateo 20, 1-16) Dios es aquel hombre que salio muy temprano a buscar trabajadores para Su labor. Desde la salida del sol hasta el anochecer. Dios no dejia de buscar trabajadores porque en su Iglesia (Catolica) hay trabajo para todos.

De acuerdo con la parabola de Jesus, muchos hombres fueron a trabajar, pero otros se quedaron de flojos. Y fueron otros a seguir buscando mas trabajadores, porque Su patron los necesitaba, para un trabajo muy importante en su labor.

Puede ser que ya conocamos los cristianos activos, que siempre trabajan, y que no aflojan de trabajar, en la Vina del

Senor a muchos niveles, de acuerdo a sus fuerzas, para que la Iglesia crezca y se conserve en santidad.

Tambien conocemos a otros que estan siempre de flojos aunque el Senor Jesus les insista mucho para que vayan a trabajar a Su Vina ... Pero a ellos les gusta vivir muy pasivamente ... No vamos a juzgar, pero "la ignorancia es la madre de todos los vicios", y no debemos de quedarnos pererosos con los brazos cruzados. Tambien los ancianitos deben de educarse en el Evangelio. Aqui no valen la excusas de que "Ya es muy tarde". Siempre podemos comenzar, porque Dios nos llama a todos, y en cualquier momento, para realizar un trabajo muy especial en Su Vina.

Hay padres y madres que se sienten muy contentos porque sus hijitos van a la doctrina, y participan en las actividades de la Parroquia ... Y es muy bueno que papa y mama tambien participen, porque tambien a ellos a los esta invitando Nuestro Señor Jesucristo para que crezcan en su fe. Ellos deben de ser los primeros educadores de sus hijos. Cuando falta educacion cristiana en las familias, es cuando los padres no tienen nada que ofrecerles a los hijos, y esos hijitos corren un riesgo muy serio ...

Nosotros, somos parte de la familia de Dios y es nuestra obligacion invitar a los padres y madres a educarse en la Doctrina, porque no basta lo que aprendimos cuando eramos ninos. Dijo un amigo nuestro que "Ya no nos queda bien la ropa que usamos para la primera Comunion" ... Asi, tampoco, no basta con aquello que estudiamos ... Tenemos que estudiar mucho mas. Si usted gusta llamarlos al telefono: 763-1088 y le informaremos "donde" y "cuando" y "como" y "que facil puede estudiar y aprender". Llamenos al telefono que ya le dijimos, 763-1088.

De acuerdo con la parabola de Jesus, muchos hombres fueron a trabajar, pero otros se quedaron de flojos. Y fueron otros a seguir buscando mas trabajadores, porque Su patron los necesitaba, para un trabajo muy importante en su labor.

Puede ser que ya conocamos los cristianos activos, que siempre trabajan, y que no aflojan de trabajar, en la Vina del

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

Dr. Joe Woods O.D.

Centro de Vision
Aceptamos Medicaid

Nuevas Medidas,
Reemplazamiento, Lentes de
uso Dario y Extendido
Claro, Tinidos, Lentes de
Astigmatismos de Gas Permeable
Tenemos los Nuevos Lentes
Disponibles

SERVICIO AL INSTANTE

Se Habla

VISA

DISCOVER

Español

792-5099

EXAMINACION COMPLETO PARA OJOS

- Anteojos de Estilo
- Anteojos de Trabajo
- Anteojos de Deporte
- Lentes de Contacto

Dr. Joe Woods

OD - Optometrista

792-3843

5717 Slide Rd. - Lubbock

WHITSON MUSIC CO

BUY ★ SELL ★ TRADE ★ LAYAWAY

WE BUY,
SELL, TRADE
NEW & USED
MUSICAL
INSTRUMENTS

RENTAL PURCHASE PLAN
FINANCING AVAILABLE

765-5124

2315 4th St.
Lubbock, TX

Restaurante La Estrellita

914 E. 34th

747-8516

New Owners

Sam y Fidel

Ahora Abierto Lunes a Jueves

7 am a 4 pm

Viernes y Sabado

7 am a 7 pm

Sirviendo lo mejor en Comida Mexicana
Almuerzos - Menudo - Platos Mexicanos
Tortillas Hechas a Mano

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science 6 mo.
- Secretarial 6 mo.
- Computerized Accounting 6 mo.
- Business Machines 3 mo.
- Computer Drafting 12 mo.
- Electronics 8 mo.

Computer Operations
Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

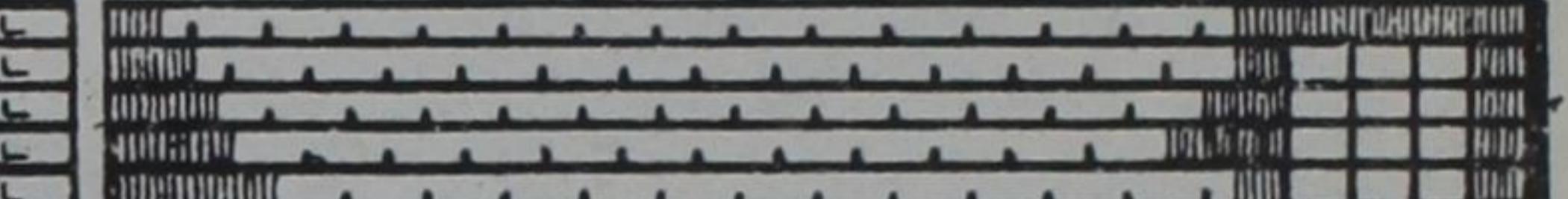
IF FINANCIAL
ASSISTANCE IS NEEDED
FEDERAL GRANTS &
LOANS ARE AVAILABLE
TO QUALIFIED
APPLICANTS
2007 34TH
Lubbock Texas
79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET

747-4339



Multi-Carpet Service

by Gee
Finest in Carpet Cleaning
Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning
•Odor Control •Auto and Furniture Upholstery

Call 806-794-9390

Aviso Legal

LEGAL NOTICE

ELECTION ORDER AND NOTICE

STATE OF TEXAS
CITY OF LUBBOCK
LUBBOCK INDEPENDENT
SCHOOL DISTRICT

February 27, 1992

Be it ordered by the Board of
Trustees of the Lubbock Independent
School District, Lubbock, Texas, that an election be
held on the 2nd day of May, 1992, at the
time and place specified in the
polling places, all of which are within the
Lubbock Independent School District,
for the purpose of electing
three school board trustees from
District 1, District 2 and District 5
for four years beginning
May 2, 1992, for the Lubbock
Independent School District. Only
qualified voters of a district may
vote in the election of trustees of a
district. These elections are held pursuant
to the Order of the United States District Court for the
Northern District of Texas, Lubbock Division,
dated January 25, 1991, Aguero v. LISD, No.
CAS-84-061. There are further conduct
in accordance with the November 19, 1985, Order and November
25, 1985, Final Judgment, and all judicial modifications thereto,
also entered in Aguero v. LISD.

Said election shall be held at
the places of election of the Lubbock
Independent School District in the
districts designated as voting precincts and
voting places on Exhibit A
hereto and made a part
hereof for all intents and purposes.
Polling places shall be open
7:00 a.m. to 7:00 p.m. and all electors
shall vote in the precinct of
their residence unless otherwise
provided herein. Said election shall be
conducted in the joint election
with the City of Lubbock, denoted
by the Joint Election Resolution
adopted by the Board of Trustees
this day.

Patti Flanagan is appointed
the early balloting clerk for all
elections of the Lubbock Independent
School District. However, for the
upcoming joint election with
the City of Lubbock, Patti Flanagan,
Lubbock City Secretary, will act as
the chief election officer and Ms.
Flanagan will act as her assistant.

Early balloting for said election
will be held at the City Secretary's
office located in City Hall,
1625 - 13th Street, and at South
Plains Mall, 6002 Slide Rd., the latter
being a temporary early polling
place designated under Section
8(d)(2) of the Texas Election Code.
The dates and hours of early voting
will be as follows:

April 13 - 17, 1992
City Hall,
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
South Plains Mall,
10:00 a.m. - 6:00 p.m.

April 20 - 25, 1992
City Hall
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
South Plains Mall
10:00 a.m. - 6:00 p.m.

April 27 - 28, 1992
City Hall
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
South Plains Mall
10:00 a.m. - 6:00 p.m.

The city and the school will use
separate ballots for their respective
elections.

The persons set forth in Exhibit B
attached hereto and made a part
hereof for all intents and purposes
are hereby appointed Judges and
Alternate Judges to hold said
Board of Trustees Election on May
2, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

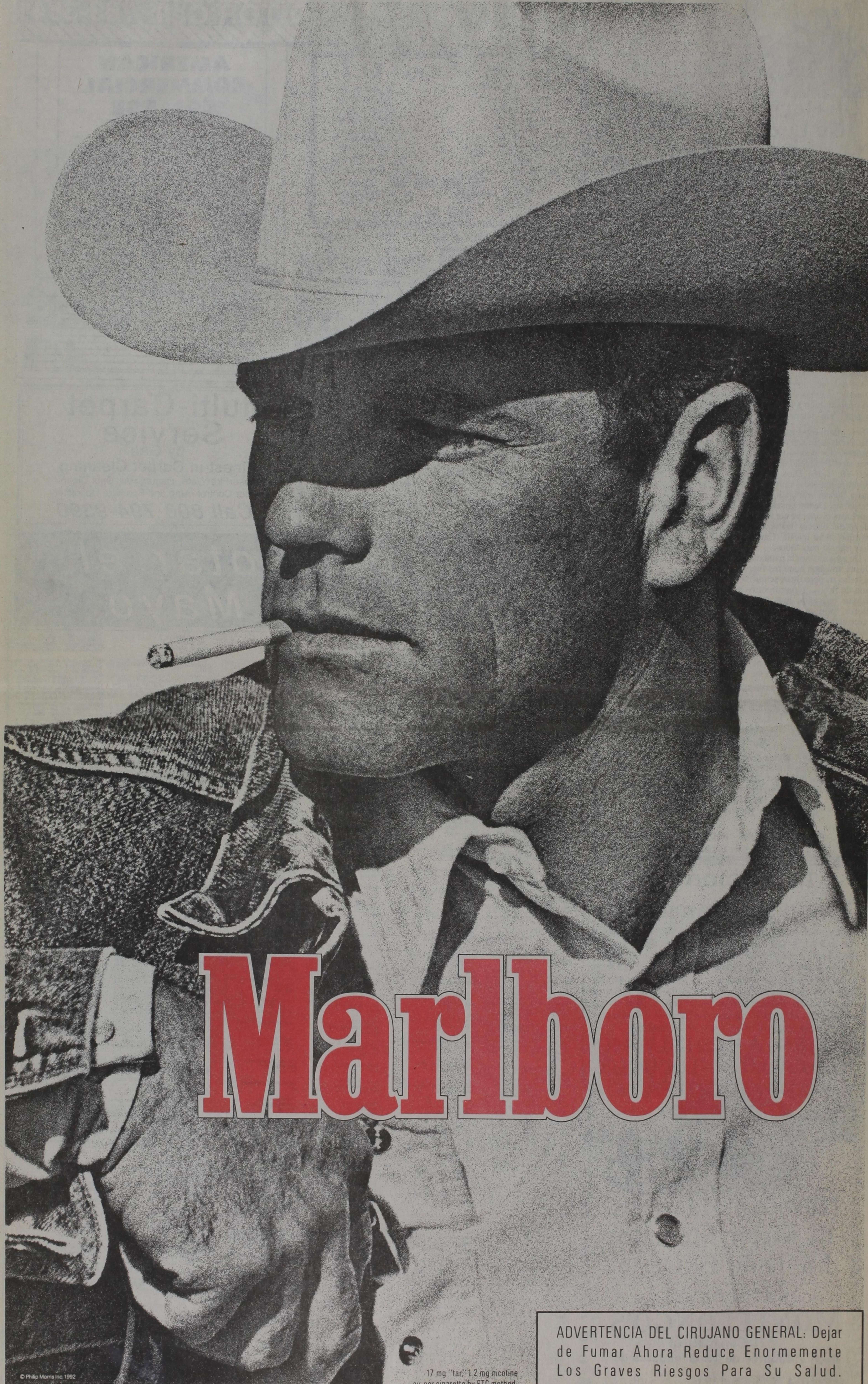
Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.

Candidates may file for a
place on the Board of the Adminis-
trative Offices, Lubbock Independent
School District, anytime during
the office hours, 8:00 a.m. to
5:00 p.m. starting Monday, February
17, 1992 and ending Wednesday,
March 18, 1992.



ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: Dejar
de Fumar Ahora Reduce Enormemente
Los Graves Riesgos Para Su Salud.

17 mg "tar", 1.2 mg nicotine
av. per cigarette by FTC method